

KLAUSUR IN GRIECHISCH

Blatt 1

Aus der Schulzeit Alexanders des Großen

1 Ἀλέξανδρος πᾶσαν παιδείαν καὶ ἀστρονομίαν μελετήσας καὶ ἀπολυόμενος
ἐκ τῶν μαθημάτων τοὺς συμμαθητὰς αὐτοῦ ἐδίδασκε κατὰ μέρος καὶ εἰς
3 πόλεμον αὐτοὺς ἠθροίζε καὶ συνῆπτε τὴν μάχην· ὁπότε δὲ ἐωράκει μέρος
ἠττώμενον ὑπὸ τοῦ ἐτέρου, εἰς τὸ ἠττώμενον μέρος μετέβαινε καὶ ἐβοήθει
5 καὶ πάλιν ἐνίκα, ὡς φανερόν ἦν, ὅτι αὐτὸς ἦν ἡ νίκη.

Ἀλέξανδρος δὲ Ἀριστοτέλει τῷ καθηγητῇ μόνῳ ἐχρήσατο. Καὶ ἰκανῶν
7 ὄντων ἄλλων παίδων τῷ Ἀριστοτέλει εἰς μάθησιν παιδείας, ὄντων δὲ ὑπ’
αὐτῷ βασιλέων υἱῶν, εἶπεν ἐν μιᾷ πρὸς ἓνα αὐτῶν Ἀριστοτέλης· „Ἐὰν
9 κληρονομήσῃς τοῦ πατρός σου τὸ βασίλειον, τί μοι χαρίζῃ τῷ καθηγητῇ
σου;“ Ὁ δὲ εἶπεν· „Ἔσῃ παρ’ ἐμοῦ συνδίαυτος μονοκράτωρ, καὶ ἐνδοξόν
11 σε παρὰ πάντας ποιήσω.“ Ἐτέρου δὲ ἐπύθετο· „Εἰ δὲ σύ, τέκνον,
παραλάβῃς τὸ βασίλειον τοῦ πατρός σου, πῶς μοι χρήσῃ τῷ καθηγητῇ
13 σου;“ Ὁ δὲ εἶπεν· „Διοικητὴν σε ποιήσω καὶ τῶν ὑπ’ ἐμοῦ κρινομένων
πάντων σύμβουλον καταστήσω.“ Εἶπε δὲ καὶ πρὸς Ἀλέξανδρον· „Εἰ δὲ σύ,
15 τέκνον Ἀλέξανδρε, παραλάβῃς τὸ βασίλειον τοῦ πατρός σου Φιλίππου,
πῶς μοι χρήσῃ τῷ καθηγητῇ σου;“ Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος εἶπεν· „Περὶ
17 μελλόντων πραγμάτων ἄρτι μοι πυνθάνη τῆς αὔριον ἐνέχυρον μὴ ἔχων;
Τότε δώσω σοι τοῦ καιροῦ καὶ τῆς ὥρας ἐλευσομένης.“ Καὶ λέγει αὐτῷ ὁ
19 Ἀριστοτέλης· „Χαίροις, Ἀλέξανδρε κοσμοκράτωρ· σὺ γὰρ μέγιστος
βασιλεὺς ἔσῃ.“

CERTAMEN CAROLINUM 2017

KLAUSUR IN GRIECHISCH

Blatt 2

Zeile	
1	ἡ παιδεία: (<i>hier</i>): der Unterricht
1f.	ἀπολύομαι ἐκ τῶν μαθημάτων: (<i>hier</i>): aus der Schule kommen
2	κατὰ μέρος: abwechselnd
3	συνάπτω μάχην: einen Kampf beginnen lassen
	ἐωράκει: 3. Person Singular Plusquamperfekt Aktiv von ὁράω
4	ἡττάομαι ὑπό + Genitiv : infolge von jemandem eine Niederlage erleiden
5	ὥς: (<i>hier</i>): so dass
6	καί: (<i>hier</i>): auch
7	εἰς μάθησιν παιδείας: für den Unterricht
7f.	ὑπ' αὐτῷ: unter seiner (<i>d.h. des Aristoteles</i>) Leitung
	ὄντων ... υἱῶν: Übersetzen Sie die Partizipialkonstruktion durch Beiordnung.
8	ἐν μιᾷ: eines Tages
9	κληρονομέω: erben
10	ὁ συνδίαυτος: der Gefährte, der Freund
	μονοκράτωρ, -ορος: (<i>hier</i>): einzig bedeutend
11	παρά + Akkusativ : (<i>hier</i>): im Vergleich zu
12/16	χράομαι + Dativ : verwenden, einsetzen
13	ὁ διοικητής, -οῦ: der Verwalter
14	κατίστημι + doppeltem Akkusativ : jemanden zu etwas machen; <i>Futur</i> : καταστήσω
17	ἄρτι: (<i>hier</i>): schon jetzt
	τῆς αὔριον ἐνέχυρον ἔχω: sich des morgigen Tags sicher sein; eine Garantie für den morgigen Tag haben
18	δίδομι: (<i>hier</i>): Bescheid geben, Auskunft geben
	ἐλευσομένης: Das Partizip bezieht sich auch auf τοῦ καιροῦ.
	ἐλεύσομαι: <i>Futur</i> von ἔρχομαι
19	χαίροις ~ χαῖρε